

Profilo personale

Enrico Tosi Speestr. 2 D-40625 Düsseldorf		Tel.: 0049 / 211 / 29 13 901 Fax: 0049 / 211 / 29 13 902 Cell.: 0049 / 173 / 71 71 115 email: etosi@glossateam.de Internet: www.glossateam.de Lingua madre: Italiano Lingue di lavoro: Tedesco (D I) / (I D)
Nato ad Asola (MN) il 30 marzo 1959		

Sviluppo scolastico e professionale

1973-1978	Istituto Tecnico Commerciale Statale
1978-1980	Impiegato presso la ditta Rotex SpA di Montichiari (BS)
1980-1981	Impiegato presso la ditta ITC - Spedizioni internazionali di Mönchengladbach, Reparto export Italia
1981-1982	Impiegato presso la ditta MTE sdf di Este C. & Tosi W. - Asola (MN)
1982-1988	Traduttore freelance presso un'agenzia di traduzione di Düsseldorf
Nov. 1986	Esame di traduttore presso la Camera Commercio e Industria di Düsseldorf
dal 1988	Conseguimento dell'abilitazione a redigere traduzioni giurate, rilasciata dal Tribunale di Düsseldorf
dal 1989	Traduttore freelance

Specializzazioni e campi trattati

Adattamenti pubblicitari, presentazioni aziende, EDP, costruzioni meccaniche, industria dell'imballaggio, cortometraggi industriali (attività sia come traduttore dei testi sia di speaker), testi legali ed economici, macchine CNC, testi medici (psichiatria, chirurgia e settore tecnico-dentale), pubblicità-turismo, industria del mobile da cucina, studi di mercato, macchine tessili ed altri.

Progetti

- Tutta la manualistica in italiano per la Combibloc GmbH: macchine per il confezionamento di liquidi (manuali di ca. 300 pagg. cadauno)
- Software amministrativo-contabile per la Kellog Italiana, Milano, ca. 200 pagg.
- Manuale del controllo PLC SIEMENS-SINUMERIK, ca. 200 pagg.
- Manuale per sistema esperto KRUPPS Polysius ca. 100 pagg.
- Programma di produzione cucine SieMatic, ca. 100 pagg.
- Manuale per impianto di macinazione, classificazione ed insaccatura per semi di cacao, ca. 150 pagg.
- Diversi opuscoli e depliant turistici ed inserzioni per l'Ente Turistico della Valle dell'Ötz (Austria) con pubblicazione inserzioni nel settimanale EPOCA
- Studio di mercato sull'approvvigionamento di mobili per il settore pubblico su incarico dell'Istituto Italiano per il Commercio con l'Estero (I.C.E.) - ca. 200 pagg.
- Manuale di impianto per la lavorazione della pelle, ditta KELA Spezialmaschinen - Ledertechnik GmbH - ca. 150 pagg.
- Manuale di un impianto di elettroerosione della ditta Sodick Co. Ltd. ca. 100 pagg.
- Tutta la manualistica in italiano per la GALA Deutschland Kunststoff- und Kautschukmaschinen GmbH, impianti per la produzione di granulati plastici e traduzione del sito web
- Diverse procedure operative per la BAYER AG sull'analisi dei residui di fitofarmaci negli ortofrutticoli - ca. 500 pagg.
- Manuale per il sistema di controllo ottico "OPTICONTROL" della ditta WST Steuerungstechnik GmbH per l'impiego nell'industria della stampa
- Manuale dell'intera produzione di rubinetterie della ditta Dornbracht GmbH Armaturenfabrik - ca. 300 pagg.
- Cataloghi completi "Componenti di illuminotecnica" 2002-2003 e 2003-2004 per la ditta Vossloh-Schwabe GmbH - ca. 350 pagg. cadauno -.
- Diversi manuali per la ditta Volkmann Textilmaschinen - macchine per l'industria tessile - ca. 250 pagg. cadauno
- Diversi manuali per la ditta Gildemeister Macchine utensili
- Diversi manuali per le ditte Imoberdorf e Zufag Macchine utensili (Svizzera)
- Manuale per un impianto di arrotatura coltelli per la ditta Berger - Wuppertal, con localizzazione dei relativi software di controllo
- Manuale per un impianto di miscelatura ed applicazione di resine mono e bicomponenti della ditta Unipre - Soest
- Manuale per un impianto di frantumazione carrozzerie per la ditta Svedala-Lindemann - Düsseldorf - ca. 350 pagg.
- Diverse istruzioni per l'uso per faretistica della ditta Düwi - Elektroinstrumente
- Diverse istruzioni per l'uso per componenti elettronici della ABB/Busch Jäger
- Cataloghi MITSUBISHI di moduli per reti.
- Cataloghi di trasduttori elettromeccanici ed optoelettronici SIKO
- Diversi manuali per un importante costruttore tedesco di impianti di energia eolica
- Diversi manuali per trasloelevatori per scaffalature industriali SIEMENS-DEMATIC
- Sito Internet, catalogo generale, comunicati stampa per la BOPLA Custodie per l'elettronica (www.bopla.de)

Dotazione tecnica

Win7, MS-Office 2007, software di conteggio testi TextCount, SDL-Trados 2007, pacchetto OpenOffice Sun, FileZilla,